


GIÁO XỨ CHÂN PHƯỚC ANRÊ PHÚ YÊN SAINT CLEMENT CHURCH

64 Warner Street, Medford - MA 02155

Tel: 781 - 396 - 3922 & 781 - 396 - 3112 Fax: 781 - 396 - 2506

www.saintclementcatholicparish.org — secretarystclement@outlook.com

EMERGENCY - Father Francis Huy Pham 781-652-1574



God is Love

and whoever remains in love remains
in God and God in him. *1 John 4:16*

Seventh Sunday of Easter

LINH MỤC CHÁNH XỨ - PASTOR

Rev. Francis Huy D. Pham

fpham19@bostonclergy.org

Thầy Sáu - *Deacon*

Văn Vương

Quản Lý - *Business Manager*

Mary Jane Hough

Thư Ký Văn Phòng - *Staff*

Tuyết Nga (Na)

(8:00 a.m. - 1:00 p.m.)

Mary Daley

HOÀ GIẢI - RECONCILIATION

SATURDAY— *Thứ Bảy* 3:00 p.m. - 3:30 p.m.

SUNDAY— *Chủ Nhật* 8:00 a.m. - 8:30 a.m.

10:00 a.m. - 10:30 a.m.

RỬA TỘI - BAPTISM

TIẾNG VIỆT — tuần thứ Nhất của tháng lúc 12:30h trưa.

ENGLISH — 2nd Sunday of the month at 12:30 p.m.

LỊCH TRÌNH PHỤNG VỤ - LITURGY

THÁNH LỄ CUỐI TUẦN — *Weekend Masses*

Saturday 4:00 p.m. (English)

Sunday 9:00 a.m & 11:00 a.m. (Việt Ngữ)

THÁNH LỄ TRONG TUẦN — *Weekday Masses*

TUESDAY to FRIDAY

7:00 a.m. (English) & 7:00 p.m. (Việt Ngữ)

CHÀU THÁNH THỂ — *Eucharistic Adoration*

Ngay sau Thánh Lễ Tối Thứ Năm

Immediately following the Thursday Evening Mass

+++

Xin liên lạc Văn Phòng Giáo Xứ trong giờ làm việc hoặc
Cha Chánh Xứ bất cứ lúc nào cho những nhu cầu mục vụ khác.

WELCOME

If you are new or visiting Saint Clement Church,
please introduce yourself to Father Huy,
or call the Parish Office if we can be of assistance.

**LỊCH PHỤNG VỤ
LITURGICAL SCHEDULE**

7:00AM 4:00 PM	SATURDAY, May 11 Rosary Gina Medeiros † Madonna of Rosary †
9:00 AM 11:00 AM	SUNDAY, May 12 Altaldo, Oreno Families † Rando, Cipolla Families † Pia Trotta † Giuse Nguyễn V. Thái † Giuse Nguyễn Xuân Châu † Gioan Baotixita David Dũng † Anna Nguyễn T. Lùng †
7:00 AM	MONDAY, May 13 Rosary
7:00 AM 7:00 PM	TUESDAY, May 14 <i>Saint Mathias - the Apostle - F</i> Robert Hardy † Bà cô Matta, Micae & Maria †
7:00 AM 7:00 PM	WEDNESDAY, May 15 Lo Priore Family † Anna Cao †
7:00 AM 7:00 PM	THURSDAY, May 16 Rose Camacho † Đaminh Trần V. Hạnh † Augustino Vũ Khoa †
7:00 AM 7:00 PM	FRIDAY, May 17 Maria Molino † Đaminh Lưu A. Tuấn †
7:00 AM 4:00 PM	SATURDAY, May 18 Rosary Giuseppe Centofanti † Raymond Patalano † Madeline Mangino Mitrano † Angelo & Eda Ciano † Damian & Madeline Mangino † Peter & Rosa Patalano †
9:00 AM 11:00 AM	SUNDAY, May 19 Gia Đình Giáo Xứ Anrê Phú Yên Giuse Nguyễn Văn Thái † Giuse Nguyễn Xuân Châu † Gioan Baotixita David Dũng † Anna Nguyễn T. Lùng †

PRAYER CORNER

Please pray for those in need; especially, Sally Kiely, Barbara Pine, David Duest, Peter Tran, Jacquelyn Veri, Nina Maloney, Concetto Ferrara, Linda Caulfield, Margaret Tavares, Alan Riley, Joanne Russell, Antonio DiNapoli, Hayden Harris, Florence Masci, Mary Jo DeSantis, Susan Cancro, Kathy Natri, Liliana Magee, Marge and Richard Johnston, Teresa Gilbert, Chantal Paul, Joseph Cao, John, Christine, and Regina Johnston.

If you want to add anyone please call or email the Office. Names remain on our Prayer List unless we are notified.

Ở một số nơi của Hoa Kỳ, Lễ Thăng Thiên được cử hành vào Thứ Năm, 40 ngày sau Lễ Phục Sinh. Ở những nơi khác, Lễ Thăng Thiên đã được dời sang Chủ Nhật. Thật trớ trêu là trước khi Chúa Giêsu lên trời, Ngài cầu nguyện rằng hội thánh sẽ là một! Tuy nhiên, sự hiệp nhất trong Giáo hội không phải là sự đồng nhất trong thực hành; đó là sự đồng nhất trong niềm tin và phụng vụ, trong giáo lý và luân lý, trong các việc lành và trong việc cầu nguyện liên tục. Nói cách khác, hiệp nhất có nghĩa là chúng ta suy nghĩ, hành động và cầu nguyện bằng tâm trí của Chúa Kitô.

Việc Chúa Giêsu lên trời không phải là sự kết thúc sứ mạng nhưng là một khởi đầu mới khi các Tông đồ được sai đi rao giảng Tin Mừng. Sứ điệp Tin Mừng được xác nhận bằng những dấu chỉ đi kèm với lời rao giảng của họ, một dấu hiệu rõ ràng rằng Chúa đang hoạt động qua họ. Hiệp nhất với Chúa Kitô, Giáo Hội sơ khai sẽ phát triển và thịnh vượng.

Chúa Giêsu không gọi các Tông Đồ chỉ để xem Ngài lên cùng Chúa Cha. Ngài ban cho họ một sứ mệnh, cũng như Ngài ban cho chúng ta một sứ mệnh mà đôi khi chúng ta gọi là ơn gọi. Đó là sứ mạng và lời kêu gọi hiệp nhất chúng ta lại với nhau, kết hợp với Chúa Kitô, Đầu Thân Mình Người là Giáo Hội. Nhưng nó không chỉ đơn thuần là sự kết nối vì mục đích đoàn kết. Đức tin sẽ không phát triển tốt khi cứ dừng tại chỗ và chờ đợi điều gì đó xảy ra. Nó cần phải hành động, tuyên xưng bằng lời nói và việc làm, qua chúng ta, Chúa Giêsu là Chúa Phục Sinh.

In some parts of the United States, the Feast of the Ascension is celebrated on Thursday, 40 days after Easter. In other parts, Ascension has been moved to Sunday. How ironic that before Jesus ascends to heaven, He prays that the church will be one! Unity within the Church, however, is not about uniformity in practice; it's about uniformity in beliefs and liturgy, in doctrine and morals, in good works and in constant prayer. In other words, unity means we think, act and pray with the mind and heart of Christ.

The Ascension of Jesus into Heaven is not the end of the mission, but a new beginning as the Apostles are sent to preach the Good News. The message of the Gospel is confirmed by the signs that accompany their preaching, a clear indication that the Lord is working through them. United to Christ, the early Church will grow and prosper.

Jesus did not call the Apostles just to watch Him ascend to the Father. He gives them a mission, just as He gives us a mission, which we sometimes call a vocation. That is the mission and call that unites us together, joined to Christ, the Head of His Body, the Church. But it is not simply a connection for the sake of unity. Faith does not do well standing around and waiting for something to happen. It needs to move, to act, to proclaim in word and deed, through us, that Jesus is the Risen Lord.



May God reward you for the many ways you love— for choosing wisely, for accepting openly, for giving freely, and for teaching, encouraging, and reprimanding patiently. May Mary make your memories joyful as you keep them in your heart, and may she gain for you every blessing from Jesus, her Son. Amen

HAPPY MOTHER'S DAY!

Mừng ngày lễ Hiền Mẫu tới tất cả những người mẹ. Nguyên xin Thiên Chúa Ba Ngôi ban cho những người mẹ được nhiều sức khỏe, nghị lực và luôn đồng hành với họ trên bước đường làm mẹ của họ.



May the Lord grant to all our mothers on earth peace, strength, wisdom and faith.

SCHOLARSHIP PROGRAM - HỌC BỔNG 2024

Trong các thánh lễ cuối tuần này, cha sẽ trao học bổng cho 4 em đã được chọn. Xin chúc mừng các em.

During the Masses this weekend, Father will award scholarships to four selected students for their excellence during their High School journey. Congratulations to all!

COLLECTIONS

Offering	\$ 6,124.00
Donation	\$ 380.00
Total	\$ 6,504.00

Thank you for your generosity.

BLESSED ANDREW FOOD COURT

We are happy to report the Blessed Andrew Food Court is doing amazingly well. Thank you to all who work so hard and also to those who are supporting these Sunday collations. The month of April, 2024 report is:

Revenue:	\$46,332.00
Expense:	\$20,925.00
Profit:	\$26,257.00



Quán ăn Chân Phước vẫn tiếp tục phục vụ quý vị sau các thánh lễ Chúa Nhật với những món ăn chính, món ăn chơi cũng như những ly café sữa đá với hương vị quê hương, và những ly nước giải khát thật tươi mát.

Xin quý ông bà và anh chị em tiếp tục ủng hộ quán ăn Chân Phước để thay lời cảm ơn đến tất cả quý thành viên trong ban ẩm thực đã hy sinh tài năng và công sức để phục vụ chúng ta trong tình tương thân tương ái. Đây là kết quả của sự đóng góp tài năng cũng như sự ủng hộ của quý vị cho quán ăn trong tháng 4 vừa qua. Xin chân thành cảm ơn.

IN LOVING MEMORY

Our sanctuary candle burns month of May in loving memory of the **Mary T. Hardy** given by her family.

BAPTISM - RỬA TỘI

Saint Clement Church joyfully welcomes



Drake Nguyễn

who received the Sacrament of Baptism last weekend.

CATHOLIC DAUGHTER

Court St. Clementine #821 will be hosting their annual Baby Shower to benefit the Archdiocese of Boston Pregnancy Help program. Donation of new, unused baby clothing and supplies will be collected along with cash donations on Mother's Day weekend, **May 11th & 12th** after all the Masses .

Court St. Clementine #821 Italian Night with Crooner Classics by Aidan Keene will take place on Saturday, May 18th at St. Clement Barry Hall from 5:00 - 8:00 pm. The event will be catered by Avellino's of Medford. Admission: \$35/person. **Contact Annette @ 617-529-7944** for tickets.

VIETNAMESE HYMN - THÁNH CA**CA LÊN ĐI 7**

Kim Long

ĐK: Ca lên đi, ngợi khen tôn kính Chúa, tình Người thật bao la. Đức trung tín cao vời cho đến muôn đời luôn sáng ngời.

1. Ca lên đi, ngàn dân trên thế giới, vạn vật ở nơi nơi. Với tinh tú trên trời, mau đến chung lời sông biển hồi.

2. Ca lên đi, từ nơi cung thánh Chúa, từ trời thăm cao xa. Hát lên, những công trình tay Chúa uy quyền đã tạo tác.

3. Ca lên đi, kèn vang cung thánh thót, huyền cầm nảy du dương. Trống rung khéo ăn nhịp muôn tiếng tơ đồng theo điệu múa.

4. Ca lên đi, điệu thanh la chiến thắng, nã bạt trở vang vang. Hát lên hồi muôn vật sinh sống trên trần, ca tụng Chúa.

THÁNH VỊNH 102

Thái Nguyên

ĐK: Chúa đã thiết lập ngai báu của Ngài đến muôn đời, thật rạng ngời trên cõi cao xanh.

HOAN CA MARIA

Kim Long

ĐK: Kính mừng Ma-ri-a đầy ơn phúc, Thiên Chúa ở cùng Mẹ liên, đẹp tươi diễm lệ khôn sánh, ngàn đời dâng lời hoan ca Ma-ri-a.

1. Trong nắng mai huy hoàng rộn ràng chim trời ca hát, muôn đóa hoa đẹp tươi, theo Thần sứ con dâng lời.

2. Trong bóng đêm chập chùng bầu trời thêu ngàn tinh tú, muôn tiếng ca đây vui theo Thần sứ con dâng lời

3. Trong sáng tươi hy vọng, thuyền đời êm đềm xuôi bến, tâm trí bao thành thoi, theo Thần sứ con dâng lời.

4. Trong đắng cay u sầu, cuộc đời vương màu tang chế, nhưng sáng ngời niềm tin, theo Thần sứ con dâng lời.

BULLETIN ANNOUNCEMENTS

Bulletin Announcements must be submitted to Saint Clement Church Office no later than 12:00 Noon on Monday. Submit all notices to: secretarystclement@outlook.com



Fr. Tom Nestor has served as pastor at the Collaborative Parishes of Resurrection and Saint Paul in Hingham for the past ten years, and previously served at St. Eulalia's in Winchester for 17 years. A Harvard graduate and native of West Roxbury, Fr. Nestor is known for fostering a sense of community wherever he goes.

donate at clergytrust.org —OR—



LAKESIDE DENTAL DESIGNS



Dr. Minh Dinh

General & Cosmetic Dentistry
English and Vietnamese Speaking
(978) 319-9915
637 Lowell Street,
Peabody, MA 01960
LakesideDentalDesigns.com

James THOMPSON
PLUMBING & HEATING
781-391-4169
Master Lic. # 12596

Mac's
Auto Body Corp.
David Medeiros • Jeff LaGrecia
53 Russell Street Somerville, MA 02144
P: 617-776-1166 • F: 617-776-8451
www.macsbodyshop.com

AD SPACE AVAILABLE
617-779-3771


Helping seniors stay healthy.
Call (866) 384-6796
(TTY 711) to join.
Here today, here tomorrow. **SWH**
Senior Whole Health
BY MOLINA HEALTHCARE

Elegant Independent and Assisted Living,
with Exceptional Alzheimer's Care.
Ask about our **30 Day Trial Stay.**
Taste our food, enjoy the many activities, and relax!
North of Boston, Off I-93 at Exit 38
WINDSOR PLACE
An Assisted Living Residence

Call for a tour: 978-988-2300 • WindsorPlaceOfWilmington.com


George L. Doherty Funeral Service
855 Broadway (Powder House Square)
Somerville, MA 02144
Family Owned and Operated (Est. 1906)
Phone: (617) 625-4320 Fax: (617) 625-6495
www.dohertyfuneralservice.com
email: dfh-admin@comcast.net

Memorial Ads Available **617-779-3771**


Licensed 20+ Years
William P. Norris, E.A.
Accountant & Tax Expert
• Individual • Corporate • Trusts • Partnerships
978-807-3260
BNorrisEA@Comcast.Net

THE THEOLOGICAL INSTITUTE
of SAINT JOHN'S SEMINARY

FALL REGISTRATION
Now Open

- Canon Law
- Pastoral Theology
- Old Testament
- Moral Theology


LEARN MORE
www.sjs.edu/the-theological-institute

PROTECT WHAT MATTERS MOST
Whether you are home or away, protect what matters most from unexpected power outages with a Generac Home Standby Generator.
FREE 7-Year Extended Warranty* A \$735 Value!
\$0 MONEY DOWN + LOW MONTHLY PAYMENT OPTIONS
REQUEST A FREE QUOTE
CALL NOW BEFORE THE NEXT POWER OUTAGE
(617) 841-4985

GENERAC
*To qualify, consumers must request a quote, purchase, install and activate the generator with a participating dealer. Call for a full list of terms and conditions.

